



D Funkempfänger im Steckdosengehäuse

Artikelnr. 7021V000, -V010, -V020, -V030
 Artikelnr. 7022V000, -V010, -V020, -V030

Technische Daten

Funkfrequenz	868,8/434,42 MHz
Nennspannungsbereich	230 V AC
Nennfrequenz	50 Hz
Temperaturbereich	-20 °C ... +55 °C
Stand by	1 W
Ausgangssteckdose	230 V AC, 50 Hz V000/V030 = 16 A V010 = 10 A V020 = 13 A

Glühdrahttemperatur	850°C
Kriechwegbildung	PTI 175
Schaltzugang	Relaiskontakt potentialfrei, 230 V AC, max. 3 A, 2 x 0,75 mm ² x 1,5 m max. 3 m

Schaltzyklen	100.000 (1E5)
Speicherplätze	112 Funkcodes
Einsatzbereich	trockene, allseitig ungeschlossene Räume

Schutzart	IP 20
Schutzstrom	2

Überspannungskategorie	CAT II
Stoßspannung	2.500V

Betriebsart	S1 (Dauerbetrieb)
Abmessungen	138 x 54 x 40 mm
Gewicht	ca. 280 g

Betriebsweise	Impuls (Tipp)
---------------	---------------

Einsatzgebiet / Verwendungszweck

- Nachrüsten eines vorhandenen Antriebes mit dem neuen Funk 868,8/434,42 MHz.
- Beliebigen Antrieb eines anderen Herstellers auf SOMMER-Funk umrüsten.
- Speicherplätze (112 des vorhandenen Funkempfängers reichen nicht aus.
- Vorhandene Funkfrequenz (z.B. 433 MHz) durch Störer (Fernmeldeanlagen, Industriebetriebe, Babyfons, Funklautsprecher, usw.) beeinträchtigt.

Sicherheitshinweise

- Das Öffnen des Gerätes ist strikt untersagt und führt zum Verlust der Gewährleistungsansprüche.
- Defekte Geräte nur durch einen vom Hersteller autorisierten Fachmann reparieren lassen.
- Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!

- Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! Auskünfte erteilen E-Werke, VDE und Berufsgenossenschaften.
- Der Funkempfänger muss jederzeit frei zugänglich sein.
- Nicht hintereinanderstecken

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Den Funkempfänger nur an einer Steckdose mit Schutzkontakt betreiben, die mit den oben genannten Werten (je nach Variante) abgesehen ist.
- Anschlusskabel (C) ausschließlich an einem für potentialfreien Tastenanschluß vorgesehenen Tastereingang eines Garagentorantriebes oder eines sonstigen Antriebes anschließen. Ein Anschluss an andere Geräte ist nicht zulässig und der Gewährleistungsanspruch erlischt.
- Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!
- Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Sender oder Empfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt ist.
- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldelanagen oder Geräte (z.B. Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).
- Max. Länge des Anschlusskabels (C) 3 m.

Funkempfänger

- A. LED
- B. Taste
- C. Anschlusskabel (max. 3 m)

Einbau und Anschluss

- Netzkabel (G) des Antriebes ausstecken.
- Funkempfänger (D) in Steckdose (F) einstecken.
- Anschlusskabel (C) auf Tastereingang der Antriebssteuerung anschließen, siehe Montage- und Betriebsanleitung des Antriebes.
- Zugentlastung für das Anschlusskabel (C) am Antrieb prüfen.
- Netzkabel (G) des Antriebes einstecken.
- Sender einlernen.

Sender einlernen

- Taste (B) ca. 3 Sekunden drücken bis LED (A) leuchtet.
 - Wird innerhalb von weiteren 10 Sekunden kein Code gesendet, schaltet der Funkempfänger in Normalbetrieb.
 - Lernbetrieb unterbrechen: Taste (B) drücken, LED (A) erlischt.
 - Taste (B) loslassen.
 - Gewünschte Sendertaste (E) solange drücken, bis LED (A) blinkt und erlischt.
 - Lernbetrieb unterbrechen: Taste (B) drücken, LED (A) erlischt - Einlernen beendet.
- Weitere Sender einlernen, die Punkte 1 - 3 wiederholen. Max. 112 Speicherplätze stehen zur Verfügung.

Tast- oder Impulsbetrieb

- Taste (B) kurz drücken
 - LED (A) leuchtet kurz beim Loslassen der Taste.
 - Der Antrieb bekommt einen Impuls und startet.

Sendertaste aus Funkempfänger löschen

Zieht ein Benutzer um und möchte seinen Sender mitnehmen, müssen alle Funkcodes des Senders aus dem Funkempfänger gelöscht werden.

ACHTUNG!

- Aus Sicherheitsgründen sollte jede Taste und jede Tastenkombination des Senders gelöscht werden!
 - Taste (B) ca. 8 Sekunden drücken bis LED (A) blinkt.
 - Wird innerhalb von weiteren 10 Sekunden kein Code gesendet, schaltet der Funkempfänger in Normalbetrieb.
 - Löschbetrieb unterbrechen: Taste (B) drücken, LED (A) erlischt.
 - Taste (B) loslassen.
 - 3. Taste am Sender drücken, deren Code im Funkempfänger gelöscht werden soll.
 - LED (A) erlischt - Löschen beendet.
- Den Vorgang 1 - 3 für alle Tasten und Tastenkombinationen wiederholen.

Speicher des Funkempfängers löschen

Geht ein Sender verloren, muss aus Sicherheitsgründen der Funkempfänger gelöscht werden! Danach alle Sender neu einlernen.

- Taste (B) ca. 13 Sekunden drücken bis LED (A) erlischt.
 - LED (A) leuchtet nach ca. 3 Sekunden
 - nach weiteren 5 Sekunden blinkt LED (A)
 - nach weiteren 5 Sekunden erlischt LED (A)
 - Nach insgesamt 13 Sekunden erlischt LED (A).
- Taste (B) loslassen.
 - LED (A) erlischt - Löschen beendet.

Störungshilfe

- LED (A) blinkt: Es wird versucht mehr als 112 Speicherplätze auf dem Funkempfänger zu belegen.
- LED (A) leuchtet: Lernbetrieb, Funkempfänger wartet auf den Funkcode eines Senders. Nach 10 Sekunden geht der Funkempfänger wieder in Normalbetrieb.

EU-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, dass sich das Gerät *Funkempfänger im Steckdosengehäuse* in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet.

Die Konformitätserklärung kann unter folgender Adresse gefunden werden: www.sommer.eu/mfr

GB Radio receiver in power socket housing

Item no. 7021V000, -V010, -V020, -V030
 Item no. 7022V000, -V010, -V020, -V030

Technical data

Radio frequency	868,8/434,42 MHz
Rated voltage range	230 V AC
Rated frequency	50 Hz
Temperature range	-20°C ... +55°C
Stand-by	1 W
Output socket	230 V AC, 50 Hz V000/V030 = 16 A V010 = 10 A V020 = 13 A

Glow wire temperature	850°C
Tracking	PTI 175
Switching output	Relay contact floating, 230 V AC, max. 3 A, 2 x 0,75 mm ² x 1,5 m max. 3 m

Switching cycles	100,000 (1E5)
Memory slots	112 radio codes
Area of application	Dry and fully enclosed rooms

Protection class	IP 20
Pollution level	2

Overvoltage category	CAT II
Impulse withstand voltage	2.500V

Operating mode	S1 (standard operation)
Dimensions	138 x 54 x 40 mm
Weight	Approx. 280 g

Operating mode	Pulse mode (inching)
----------------	----------------------

Application / Usage

- Retrofiting a given operator to the new radio 868,8/434,42 MHz.
- Converting an operator from a different manufacturer to SOMMER radio technology.
- Insufficient memory slots (112) on the given radio receiver.
- Given radio frequency (e.g. 433 MHz) impaired by interference (telecommunication systems, industrial plants, baby phones, radio speakers, etc.).

Safety instructions

- It is strictly forbidden to open the device as this will void the warranty.
- Defective devices may only be repaired by an authorised specialist technician.
- The remote control of systems which constitute a risk may only occur when the user has a clear view of the given system!
- Local safety regulations applying to the operation of the system concerned require strict compliance to ensure safe operation! The relevant information is available from electricity supply outlets, VDE outlets and employers liability insurance associations.

- The radio receiver must be accessible at all times.
- Do not plug behind each other

Intended use

- The radio receiver can only be operated at a socket with earthing contact, which is fused with the above-mentioned values (depending on the version).
- Only connect the connecting cable (C) to the pulse input of a garage door operator or other operator intended for floating pushbutton connection. Connection to other devices is not permitted and voids the warranty.
- The remote control of equipment and/or systems with increased risk of accident (e.g., crane systems) is prohibited!
- The remote control may only be used for equipment and/or systems where the malfunction of the transmitter and/or radio receiver does not constitute a risk to persons, animals or property, or in cases where this risk has been eliminated by means of additional safety facilities.
- The operator of this radio-controlled equipment is not in any way protected against interference from other telecommunications systems and facilities (e.g., other radio-controlled equipment that is licensed to operate at the same frequency range).
- Max. length of the connecting cable (C) is 3 m.

Radio receiver

- A. LED
- B. Button
- C. Connecting cable (max. 3 m)

Installation and connection

- Unplug the operator's mains cable (G).
- Plug the radio receiver (D) into the socket (F).
- Connect the connecting cable (C) to the pulse input on the operator control board, see the operator's installation and operating instructions.
- Check the strain relief for the connecting cable (C) on the operator.
- Plug in the operator's mains cable (G).
- Programme the transmitter.

Programming the transmitter

- Press button (B) for approx. 3 seconds until LED (A) lights up.
 - If no code is transmitted within the next 10 seconds, the radio receiver is reset to standard mode.
 - Interrupting programming mode: press button (B), LED (A) goes out.
- Release button (B).
- Press the required transmitter button (E) until LED (A) flashes and goes out.
 - LED (A) goes out - the programming process is completed.

To programme other transmitters, repeat points 1 - 3. Max. 112 memory slots are available.

Pulse mode

- Briefly press button (B)
 - LED (A) briefly lights up upon release of the button.
 - The operator receives a pulse and starts.

Deleting a transmitter button from the radio receiver

Should a user move house and want to take his transmitter with him, all the given transmitter's radio codes must be deleted from the radio receiver.

IMPORTANT!

- For security reasons, each of the transmitter's set buttons and button combinations should be deleted!
 - Press button (B) for approx. 8 seconds until LED (A) flashes.
 - If no code is transmitted within the next 10 seconds, the radio receiver is reset to standard mode.
 - Interrupting the delete mode: press button (B), LED (A) goes out.
 - Release button (B).
 - Press the button on the transmitter corresponding to the code which needs to be deleted on the radio receiver.
 - LED (A) goes out - the deleting process is completed.
- Repeat the process described under points 1 - 3 for all buttons and combinations of buttons.

Deleting the radio receiver's memory

In the event of a transmitter being lost, security considerations require the radio receiver's entire memory to be deleted! Then reprogramme all transmitters.

- Press button (B) for approx. 13 seconds until LED (A) goes out.
 - LED (A) lights up after approx. 3 seconds
 - after another 5 seconds LED (A) flashes
 - after another 5 seconds LED (A) goes out
 - after a total of 13 seconds LED (A) goes out.
- Release button (B).
- LED (A) goes out - the deleting process is completed.

Troubleshooting

- LED (A) flashes: The user is attempting to occupy more than 112 memory slots on the radio receiver.
- LED (A) lights up: Programming mode - the radio receiver is waiting for a transmitter to transmit its radio code. After 10 seconds, the radio receiver switches back to standard mode.

EU Conformity Declaration

Herby, SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH declares that this *Radio receiver in power socket housing* is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

The declaration of conformity is available at: www.sommer.eu/mfr

F Récepteur radio logé dans un boîtier à prise

N° d'art. 7021V000, -V010, -V020, -V030
 N° d'art. 7022V000, -V010, -V020, -V030

Caractéristiques techniques

Fréquence radio	868,8/434,42 MHz
Plage de tension nominale	230 V CA
Fréquence nominale	50 Hz
Plage de température	de -20 °C à +55 °C
Veilleuse	1 W
Prise de courant de sortie	230 V CA, 50 Hz V000/V030 = 16 A V010 = 10 A V020 = 13 A

Température du filament	850°C
Cheminement	PTI 175
Sortie commutée	Contact à relais sans potentiel, 230 V CA, 3 A max, 2 x 0,75 mm ² x 1,5 m 3 m max.

Cycles du commutation	100 000 (1E5)
Emplacements de mémoire	112 radio codes
Domaine d'application	espace clos et sec

Type de protection	IP 20
Niveau de pollution	2

Tension de tenue aux chocs	2.500V
Mode de fonctionnement	S1 (fonctionnement permanent)

Dimensions	138 x 54 x 40 mm
Poids	280 g env.

Mode de fonctionnement	impulsions (Tipp)
------------------------	-------------------

Domaine d'utilisation / Application

- Ratissage d'un automatisme existant avec la nouvelle radiocommande 868,8/434,42 MHz.
- Adaptation d'un automatisme quelconque d'un autre fabricant à la radiocommande SOMMER.
- Emplacements de mémoire (112) du récepteur radio existant insuffisants.
- Fréquence radio existante (par ex. 433 MHz) perturbée par des interférences (installations de télécommunication, entreprises industrielles, babyphones, haut-parleurs, radio, etc.).

Consignes de sécurité

- L'ouverture de l'appareil est strictement interdite et entraîne l'annulation des droits à garantie.
- Afin de garantir un fonctionnement fiable, respectez les consignes de sécurité locales en vigueur pour cette installation! Vous pourrez obtenir des informations à ce sujet auprès des centrales électriques, de la VDE (association des électrotechniciens allemands) et des caisses professionnelles de prévoyance.
- Le récepteur radio doit être facilement accessible à tout moment.
- Ne pas enficher l'un après l'autre

Utilisation conforme

- Le récepteur radio doit fonctionner uniquement sur une prise de courant équipée d'un contact protégé par fusibles selon les valeurs mentionnées ci-dessus (selon le modèle).
- Le câble de raccordement (C) doit être exclusivement branché à une entrée de bouton-poussoir prévue pour le raccordement de bouton-poussoir sans potentiel d'un automatisme pour portes de garage ou d'un autre automatisme. Le raccordement à d'autres appareils est interdit et annule le droit à garantie.
- Les installations présentant un risque d'accident élevé (par ex. les grues) ne doivent en aucun cas être télécommandées!
- La télécommande est autorisée uniquement avec les installations pour lesquelles un dysfonctionnement de l'émetteur ou du récepteur n'implique pas une mise en danger des personnes, des animaux ou du matériel ou pour lesquelles ce risque est couvert par d'autres dispositifs de sécurité.

- L'utilisateur ne bénéficie d'aucune protection contre les perturbations provoquées par d'autres installations ou appareils de télécommunication (par ex. les émetteurs radio qui fonctionnent sur la même plage de fréquence).
- Longueur max. du câble de raccordement (C) 3 m.

Récepteur radio

- A. DEL
- B. Touche
- C. Câble de raccordement (3 m max.)

Montage et raccordement

- Débrancher le câble d'alimentation (G) de l'automatisme.
- Brancher le récepteur radio (D) dans la prise de courant (F).
- Brancher le câble de raccordement (C) sur l'entrée de bouton-poussoir de la commande de l'automatisme, voir la notice de montage et d'utilisation de l'automatisme.
- Vérifier le serre-câble du câble de raccordement (C) sur l'automatisme.
- Brancher le câble d'alimentation (G) de l'automatisme.
- Programmez l'émetteur.

Programmer l'émetteur

- Appuyez sur la touche (B) pendant environ 3 s jusqu'à ce que la DEL (A) s'allume.
 - Si aucun code n'est émis dans un délai de 10 s, le récepteur radio passe en mode normal.
 - Interrompre le mode de programmation: Appuyez sur la touche (B), la DEL (A) s'éteint.
 - Relâchez la touche (B).
 - Appuyez sur la touche souhaitée (E) de l'émetteur jusqu'à ce que la DEL (A) clignote plus s'éteigne.
 - La DEL (A) s'éteint - la programmation est terminée.
- Pour programmer d'autres émetteurs, répétez les points 1 à 3. Vous disposez d'un maximum de 112 emplacements de mémoire.

Fonctionnement par impulsions

- Appuyez brièvement sur la touche (B)
 - La DEL (A) s'allume brièvement dès que la touche est relâchée.
 - L'automatisme reçoit une impulsion et démarre.

Effacer une touche de l'émetteur dans la mémoire du récepteur radio

Si l'utilisateur vient à éliminer l'émetteur et souhaite emporter son émetteur, il est nécessaire d'effacer tous les codes radio de l'émetteur dans la mémoire du récepteur radio.

ATTENTION!

- Pour des raisons de sécurité, il convient d'effacer chaque touche et chaque combinaison de touches de l'émetteur!
 - Appuyez sur la touche (B) pendant 8 s environ jusqu'à ce que la DEL (A) clignote.
 - Si aucun code n'est émis dans un délai de 10 s, le récepteur radio passe en mode normal.
 - Interrompre le mode d'effacement: Appuyez sur la touche (B), la DEL (A) s'éteint.
 - Relâchez la touche (B).
 - Appuyez sur la touche de l'émetteur dont le code doit être effacé dans le récepteur radio.
 - La DEL (A) s'éteint - l'effacement est terminé.
- Répétez les étapes 1 à 3 pour toutes les touches et combinaisons de touches.

Effacer la mémoire du récepteur radio

En cas de perte d'un émetteur, il est nécessaire d'effacer la mémoire du récepteur radio pour des raisons de sécurité! Il faut ensuite reprogrammer tous les émetteurs.

- Appuyez sur la touche (B) pendant 13 s environ jusqu'à ce que la DEL (A) s'éteigne.
 - La DEL (A) s'allume au bout de 3 s environ
 - Au bout de 5 s, la diode DEL (A) clignote
 - Au bout de 5 nouvelles secondes, la DEL (A) s'éteint
 - La DEL (A) s'éteint au bout de 13 s en tout
- Relâchez la touche (B).
 - La DEL (A) s'éteint - l'effacement est terminé.

Dépannage

- La DEL (A) clignote: L'utilisateur tente de programmer plus de 112 emplacements de mémoire sur le récepteur radio.
- La DEL (A) s'allume: Mode de programmation, le récepteur radio attend le code radio d'un émetteur. Au bout de 10 secondes, le récepteur radio revient en mode normal.

Déclaration de conformité CE

Par la présente, SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH déclare que l'appareil *Récepteur radio logé dans un boîtier à prise* est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE.

La déclaration de conformité peut être consultée sur le site: www.sommer.eu/mfr